

# Chiara Facciani

## Esperienza Professionale

### ***Assegnista di Ricerca - Università per Stranieri di Siena***

09/2022 – in corso

L-LIN/02 – Denominazione assegno: “Didattica plurilingue: italiano L2, apprendimento in età scolare e discipline” – Responsabile Scientifica prof.ssa Carla Bagna (S.S.D. L-LIN/02) – Centro Linguistico CLUSS

### ***Tutor Didattico “Didattica dell'italiano come lingua straniera in contesti plurilingui e pluriculturali” - Università per Stranieri di Siena***

10/2023 – in corso

Corso “Didattica dell'italiano come lingua straniera in contesti plurilingui e pluriculturali”, Corso di Laurea Triennale L10 Online - Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale

### ***Tutor Didattico insegnamento “Politiche linguistiche e promozione del plurilinguismo” - Università per Stranieri di Siena***

10/2023 – in corso

Corso “Politiche linguistiche e promozione del plurilinguismo”, Corso di Laurea Triennale L10 Online - Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale

### ***Cultrice della materia – Linguistica per l'inclusione (Università degli studi di Bergamo)***

05/2024 – in corso

“Linguistica per l'inclusione”, Corso di Laurea in Scienze della Formazione primaria

### ***Cultrice della materia – Teoria e tecnica della traduzione (Università per Stranieri di Siena)***

11/2024 – in corso

“Teoria e tecnica della traduzione”, Corso di Laurea in Mediazione linguistica

### ***Docente a contratto - Università di Bergamo***

02/2024 – in corso

Laboratorio del corso “Linguistica per l'inclusione” - Corso di Laurea in Scienze della Formazione Primaria

### ***Borsista di Ricerca - Università di Padova***

03/2022 - 07/2022

Denominazione borsa di ricerca: ‘Culture Migranti’, Progetto FAMI IMPACT - Integration of Migrants through Policies and Actions Codesigned on the Territory – Responsabile Scientifica prof.ssa Maria Grazia Busà (S.S.D. L-LIN/02)

### ***Borsista di Ricerca - Università di Bologna***

10/2021 - 02/2022

Denominazione borsa di ricerca: Progetto “Uguali&Diversi. Promuovere dialogo, rispetto e parità tra i generi nelle relazioni amicali ed affettive”, Centro interuniversitario di Analisi dell’Interazione e della Mediazione (AIM)

***Tutor Didattico “Tecniche di traduzione” - Università di Bologna***

09/2019 - 01/2020

Attività di insegnamento e tutoraggio per il corso “Tecniche di traduzione”, Laurea Triennale Mediazione linguistica interculturale

***Docente a Contratto - Doon University (India)***

03/2017 - 10/2018

Attività di insegnamento e ricerca (linguistica generale, didattica delle lingue straniere, lingua spagnola), laurea a ciclo unico e laurea triennale “Spanish with Research”

## Istruzione

***Dottorato di Ricerca (L-LIN/01)***

11/2018 - 04/2022

Dottorato di ricerca in Traduzione, interpretazione e interculturalità, Università di Bologna, Dipartimento di Traduzione e Interpretazione

Tesi: Lingua, identità e migrazione: pratiche di translanguaging nella comunità migrante di Cesena

Tutor: Ira Torresi

***Laurea Magistrale Erasmus Mundus “Crossways in Cultural Narratives”***

09/2014 - 11/2016

University of Sheffield (Regno Unito) e Università di Santiago de Compostela (Spagna)

Tesi: Language in the process of identity (re)construction. Non European bilingual migrants as a case study

Tutor: César Domínguez e Claudia Kozak

***Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (inglese e spagnolo)***

10/2010 - 04/2014

Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

## Competenze Linguistiche

Italiano: Madrelingua

Spagnolo: C2

Inglese: C1

Francese: A2

Tedesco: A2

## Competenze Digitali

Microsoft Office

Google Drive

Social Media  
Software ELAN 5.5  
Nvivo

## **Partecipazione a progetti e gruppi di ricerca**

*Progetto L'AltRoparlante – coordinamento rete di scuole italiane: implementazione e verifica dell'impatto di attività curriculari di didattica plurilingue*

*Progetto PRISMA (Plurilinguismo, Racconto, Incontro: Storie Migranti dell'AltRoparlante) – concorso di scrittura plurilingue e sensibilizzazione sulle tematiche del bilinguismo*

*Bilinguismo Conta – Bilingualism Matters, sede Università per Stranieri di Siena – valorizzazione del bilinguismo e plurilinguismo in famiglia e a scuola*

*Progetto SILIT (Silhouette Linguistiche e apprendimento dell'Italiano L2) – mappatura delle rappresentazioni multimodali della lingua italiana da parte di apprendenti di italiano L2*

*Progetto Road Map: Strade per l'inclusione (in collaborazione con associazione Con i bambini, Il sentiero di Arianna e I.C. di Chiavari) – percorsi di formazione per docenti della scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado sull'inclusione degli studenti con background migratorio e la valorizzazione del plurilinguismo*

*Progetto Unione Terre d'Argine – Patto interculturale per la scuola, Unione Terre D'Argine – percorsi di formazione rivolti ai docenti della scuola primaria e secondaria su italiano L2, didattica plurilingue e semplificazione testi*

EAQUALS (Evaluation and Accreditation of Quality Language Services)

## **Partecipazioni a comitati organizzativi**

3-7 luglio 2023, Summer School Language Policy and Planning, Università per Stranieri di Siena

9-12 luglio 2024, Summer School Language Policy and Planning, Università per Stranieri di Siena

29-30 ottobre 2024, Convegno Linguistic Landscape: sviluppi della ricerca e impatto nei territori, Università per Stranieri di Siena

## **Pubblicazioni**

- Facciani, Chiara (2024). *Recensione Rossella Ghigi, Fare la differenza. Educazione di genere dalla prima infanzia all'età adulta*, Bologna, Il Mulino, 2023, 158 pp. In E. Rossi (a cura di) *Diacronie. Le bambine e i bambini possono sentirsi e fare ciò che vogliono?*, 60 (4), 136-142.
- Facciani, Chiara, Bagna, Carla (2024). Valorizzare la diversità linguistica in classe: le strategie della didattica plurilingue. *Italiano a Stranieri*, 14-18.
- Facciani, Chiara (2024). Parents' multilingual storytelling in the school setting: exploring influence on family language practices. *EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages*, 11(1), 9-30.
- Rossi, Elisa, Facciani, Chiara (2024). La facilitazione dialogica in classe per prevenire la violenza di genere: dagli stereotipi alle contro-narrazioni dell'ordine di genere. *Gender R-Evolutions: immaginare l'inevitabile, sovvertire l'impossibile, Quaderni del Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale n. 8*, a cura di Maria Micaela Coppola, Alessia Donà, Carla Maria Reale e Alessia Tuselli, Università degli Studi di Trento.
- Facciani, Chiara (2024). Challenging Stereotypes: A Conversation Analysis Approach to Students' Narratives about Gender. *Critical Gender Studies Journal*, 1(1).
- Facciani, Chiara, Carbonara, Valentina (in stampa). Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and teachers' beliefs in superdiverse schools. In Irina Malinina & Natalia Wright (Eds.), *Glocalising Approaches to Learning and Teaching English - Voices from Periphery*, Springer.
- Rossi, Elisa, Chiara, Facciani (in stampa) Dialogic facilitation to prevent gender-based violence among pupils: from stereotypes to counter-narratives of the gender order. *Scuola democratica*.
- Bei Dong, Facciani, Chiara (in revisione) Interpreters 'Not Needed'? The Influence of Defendants' Translanguaging Practices on Court Interpreters' Performance. *Translation and Interpreting studies*.
- Facciani, Chiara (in revisione). Addressing multilingual pedagogies in English as a Foreign Language classrooms: from teachers' training to classroom practice. *Mosaics*.
- Facciani, Chiara (in revisione) "Evolution of Language Policies in Italian Public Schools: A Focus on Multilingual Inclusion", *Bilingual Review - Special Issue: Bilingual Education Around the World*.
- Facciani, Chiara (in stampa). Translanguaging and Education: Questioning migrant speakers' perceptions regarding translanguaging practices. In Krompak, E., Meyer, S., & Makarova, E. (Eds.), *Advocacy in Translanguaging Education*, Multilingual Matters.

Busà, Maria Grazia, Facciani, Chiara, Notaro Arianna (2023). "Gaze and time perception as two key elements of intercultural competence: their use and interpretation in the Italian L2 classroom", *Lingue e Linguaggi* 56, 37-52.

Busà, Maria Grazia, Facciani, Chiara, Notaro Arianna (2023). "Multilingual communication the role of gaze, physical contact, and time perception and organization in intercultural interactions", *De Europa Journal, special issue Multilingualism and the European Union*, 6(1), 103-122.

Facciani, Chiara (2021). "Multilingual discourse: the creativity and flexibility of translanguaging practices" in Mammadova T. (Ed.), *Cultural Diversity in Intercultural (Crosscultural) Communication Global Case Studies*, New Castle Upon Tyne (UK): Cambridge Scholars Publishing, 21-61.

Facciani, Chiara (2021). "The multimodality of translanguaging practices" in F. Fusco, C. Marcato and R. Oniga (eds), *Studi sul Plurilinguismo. Tematiche, problemi, prospettive*, Udine, 197-209.

Facciani, Chiara. (2019). "Translanguaging origins and development of a pedagogical practice", *Journal of Advances and Scholarly Research in Allied Education*, 16(17), 1-5.

Dong, Bei, Chiara Facciani and Ira Torresi (2020). "The Influence of Defendant's Translanguaging Practices on Court Interpreter's Performance", *MediAzioni*, 29, 76-104.

## Lavori Non Pubblicati

Facciani, Chiara. (2022). Tesi di dottorato - Lingua, identità e migrazione: pratiche di translanguaging nella comunità migrante di Cesena. Alma Mater Studiorum - Università di Bologna.

Facciani, Chiara. (2022). Report di ricerca progetto Uguali & Diversi, Alma Mater Studiorum, Università di Bologna.

Facciani, Chiara (2022). Toolkit progetto Uguali & Diversi, Alma Mater Studiorum, Università di Bologna.

## Conferenze e Seminari

Il ruolo della rete Bilingualism Matters e tre studi di caso, XXIII Convegno Nazionale GISCEL. Educazione linguistica democratica e accessibilità, 14/-16/11/2024, Università di Torino, co-relatrice (con Carla Bagna, Martina Bellinzona, Patrizia Cordin, Francesca La Morgia, Licia Masoni)

I felt as free as a bird: Exploring multilingual writing strategies to talk about migration, Convegno "Educational Linguistics 2024", 11-13/09/2024, Linneaus University, co-relatrice (con Martina Bellinzona)

Ripianificazione linguistica nelle scuole pubbliche: il caso dei comuni dell'Unione Terre d'Argine, Convegno Società Italiana di Scienze politiche, 12-14/09/2024, Università di Trieste, co-relatrice (con Carla Bagna)

Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and impact in Italian superdiverse schools, Convegno "Teaching English as a foreign language in an educational context: issues and specificities", 26-28/06/2024, Università Paris Sorbonne, co-relatrice (con Valentina Carbonara)

Il lato emotivo dell'apprendimento linguistico: rappresentazioni multimodali dell'italiano L2, Convegno Intercultural Practices in Language Teaching, Università degli Studi dell'Insubria, Farmingdale State College, Rutgers University, 17/05/2024, co-relatrice (con Martina Bellinzona)

Il progetto L'AltRoparlante e gli ultimi sviluppi della ricerca: dalla lettura plurilingue alla didattica dell'inglese come lingua straniera, Università degli studi di Bergamo, lezione su invito, 02/05/2024

Pratiche di scrittura: narrare la migrazione attraverso la didattica plurilingue, XXIV Congresso Internazionale AltLA, 21-23/02/2024, Università di Pavia, co-relatrice (con Martina Bellinzona)

Parents' multilingual storytelling in the school setting: evaluating influence on family language policies, Tallinn University, 14/12/2023-16/12/2023, relatrice

Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and teachers' beliefs in superdiverse schools, Bolzano, Eurac Research Centre, 04/12/2023-06/12/2023, co-relatrice (con Valentina Carbonara)

Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and impact in Italian superdiverse schools, Bilingualism Matters Symposium, 20-21/10/2023, co-relatrice (con Sandra Martini e Mariagrazia Agnelli)

La lettura plurilingue in classe: uno strumento per abbattere i confini linguistici casa-scuola (presentazione poster), Università di Torino, SLI, 14/09/2023-16/09/2023

L'AltRoparlante Project: Qualitative and Quantitative Research Approaches to Investigate Multilingual Pedagogies' Impact, Dalarna University, 13-15/06/23, co-relatrice (con Valentina Carbonara e Jacopo Torregrossa)

La didattica plurilingue nell'insegnamento dell'inglese come lingua straniera: dalla formazione dei docenti alle attività in classe, Convegno DILLE, Università per Stranieri di Perugia, 18-19/05/23, relatrice

Il bilinguismo e il plurilinguismo nella prima infanzia - I benefici e le strategie per valorizzarlo, "Tradizione & Innovazione - il latino come integrazione di un percorso scolastico bilingue", Scuola Bilingue di Lucca, 19/05/23, relazione su invito

Seminar – La didattica plurilingue: i benefici del bi/plurilinguismo, IC Bertolotti, Gavardo (BS), 21/03/2023, relazione su invito

Culture migranti: presentazione progetto FAMI La comunicazione non verbale dei migranti, Padova, Università di Padova, 24/06/2022, relatrice

Beyond Multilingualism: Translanguaging in Education, Basel, University of Basel, 08/11/2021 – 09/11/2021, relatrice

Corpus Linguistics 2021, Limerick, University of Limerick, 13/07/2021 – 16/07/2021, relatrice  
Forward Looking, forward thinking Future research perspectives at a time of uncertainty, Forlì, University of Bologna, 08/07/2021 – 09/07/2021, relatrice

Sociolinguistics Symposium 23, Hong Kong, University of Hong Kong, 07/06/2021 – 10/06/2021, relatrice

Graduate conference: La città che cambia: rappresentazioni, metafore, memoria, Naples, L'Orientale, Università degli studi di Napoli, 28/04/2021 – 30/04/2021, relatrice

Language, Identity and Education in Multilingual Contexts, The Hague, The Hague University of Applied Sciences, 20/02/2020 – 21/02/2020, presentazione poster

Second International Colloquium on Plurilingualism, Udine, University of Udine, 13/11/2019 – 15/11/2019, relatrice

First International Conference on Latest Trends In Foreign Language Teaching-Learning & Curriculum Designing, Vellore India, Vellore Institute of Technology, 01/03/2019, relatrice